

Juan de Cigorondo.
Encomio sexto al Nacimiento de la Virgen
(Guadalajara, México, 1596)*

Julio Alonso Asenjo
Universitat de València

La carta anual de 1596 del Colegio de la Compañía de Jesús de Guadalajara dio noticia de la celebración de ocho *Encomios al felicísimo nacimiento de la Virgen en la colocación de la imagen*, durante la octava de la festividad. Lo hizo con estas palabras:

Tienen especial devoción con la imagen de nuestra Señora del Pópulo que se colocó este año, en nuestra iglesia, el día de la Natividad, con la mayor fiesta que se pudo. Halláronse presentes los señores de la audiencia, presidente y oidores, todas las religiones y entrambos cabildos eclesiástico y seglar, con todo el pueblo. Recitaron nuestros estudiantes algunas cosas a propósito de la fiesta, la cual duró por toda la octava (*Monumenta Mexicana*, VI, 57, n. 106, p. 214).

Los estudiantes “recitaron”, es decir, representaron, con otros siete, el breve *Encomio sexto*, compuesto por 150 versos de arte menor. Por extensión, queda cercano al octavo o “último”, de solo 120, pero muy alejado de otros mucho más extensos (el 5.º, con 280 vv.; el 7.º, con no menos de 404). Está articulado netamente en dos partes: diálogo (vv. 1-114) y coro (vv. 115-150): el primero, en redondillas hexasílabas, que aporta festividad al panegírico; el coro, en cuartetos octosílabos asonantados. Los personajes son los mismos, dos “serranas / costureras hacendosas”, llamadas Flor de Edad y Sencillez, que en la primera parte hablan y en el coro son actrices de la historia contada y cantada.

Las costureras, vienen, por la tarde (vv. 1-10), a asistir al parto con la “cestilla” (vv. 11. 65), que en otras partes llamamos “canastilla”: ‘ropa que se previene para el niño que ha de nacer’ (*DRAE*): “pañales”, “fajuela”, “mantilluela”, sobre ellas un corderillo repujado y dijes de azabache para alejar los males, pues presto tendrán “de

* Este texto está publicado como Apéndice al artículo de Julio Alonso Asenjo, “Teatro breve escolar virreinal hispánico, ilustrado con la edición en apéndice del *Encomio sexto* del P. Juan de Cigorondo”, en *América sin nombre*, 21 (2016), pp. 22-25.

bien los extremos / en la hija de Ana” (vv. 51-52). En la cesta, materia suavísima, del color del arrebol en el ocaso, cuando revolotean las aves y recrean el aire, invitando a una vida sencilla, que no en vano hablan Flor de Edad y Sencillez. Toda la naturaleza (prado, rosas, azucenas) está “*in expectatione partus*”, esperando a una niña cuyos ojuelos serán esmeraldas bellas; su boca, un rubí. E imaginan el regocijo al verla, fajarla y besarla, mecerla y cantarla con una nana (vv. 97 s): sublime sencillez la de la hija de Ana, que aliñará la “suerte” de la Humanidad, personificada en unos “chicos” o “sobrnicos (v. 112-113).

Interviene el coro, en la noche entrada en horas, con la luna, plata desgranada en aljófar o perlas (vv. 115-122); las costureras, “aguardando el nacimiento / de una chica y gran señora” (v. 128), hilan y deshilan y guarnecen con joyas, mientras a Ana cuentan las horas y dulces historias que abarcan el sentido del destino de la niña (“niña para grandes cosas”, v. 130), que será virgen, será desposada y, “sin proveerle padre”, le dan un hijo y la coronan: así reciben a la niña y la envuelven y la arrollan. Aplaude el cielo y derrama toda su dulzura (v. 150).

Encomio sexto

FLOR DE EDAD. SENCILLEZ.

FLOR DE EDAD	Amiga, la tarde nos acorta el día; ven, que no querría que amor nos aguarde.	[fol. 152v]
SENCILLEZ	Anda, que no tarda lo que llega a tiempo, ni va en vano el tiempo, que Ana nos aguarda.	5
FLOR DE EDAD	Sencillez, el fresco desta tardecilla a esa tu cestilla de oro lo agradezco, que el aire, de vella, muere por tocalla y se ablanda y calla para no ofendella.	10 15
SENCILLEZ	Flor de Edad, sus faldas pinta el occidente de invidia impaciente desas tus guirnaldas; diera él de sus perlas las más y mejores,	20

	con que esas tus flores pudiera él tenerlas.	
FLOR DE EDAD	Aun las simples aves que revolotean y el aire recrean con picos suaves sobre la ramilla, al irse a sus nidos mueven los sentidos a vida sencilla.	25 30
SENCILLEZ	Amiga, este prado, que así se colora, muestra la mejora que el cielo te ha dado, y la más garrida flor, cuando despunta, los bienes barrunta de la edad florida.	35 40
FLOR DE EDAD	Amiga, la rosa del más rico haber sin tu rosicler fuera pobre cosa. Pues de edad la flor sin la sencillez no es más que una tez que finge el color.	[fol. 153r] 45
SENCILLEZ	Anda, dulce hermana, que presto tendremos de bien los extremos en la hija de Ana, do, como en vergel, tendrá, tras tus rosas y olas olorosas, azucenas dél.	50 55
FLOR DE EDAD	Esta diferente guirnalda tejida la llevo ofrecida a su limpia frente, pues la gravedad de sus dos mejillas darán florecillas que adornen mi edad.	60
SENCILLEZ	Mi cestilla rica va del ajuar que hice labrar para la mi chica. Con recamo de oro labré la fajueta y la mantilluela me cuesta un tesoro.	65 70

FLOR DE EDAD	Esmeraldas bellas serán sus ojuelos, que, a estar en los cielos, sirvieran de estrellas.	75
	Su boca, un rubí o guinda temprana, páguelos, oh hermana, si no fuere así.	80
SENCILLEZ	Llévole mantillas de telas delgadas, unas deshiladas y otras labradillas, pañales repuja de mi rueca y huso con lo más que puso mi dedal y aguja.	85
FLOR DE EDAD	Qué hartazga he de darme, si llevo a fajarla, de verla y besarla, para mejorarame; y aun le cantaré, si vengo a mecerla para adormecerla, un cantar que sé.	90
	<i>A ro, niña, y duérmete, venga el ángel y guárdete.</i>	
SENCILLEZ	Traigo un corderillo lindo para el pecho, todo de ámbar hecho y oro al martillo; dijes de azabache, que, puestos al cuello, puedan defendello de quien me le tache.	100
		105
FLOR DE EDAD	Donde así florece sencillez y edad, su simplicidad esto y más merece.	110
SENCILLEZ	Pues así se aliña, vuestra suerte, chicos,	

v. 85 repuja] *cepuja* en el Ms., por confusión de *r* y *c*.

v. 97 *A ro, niña*] Ms: *Arroniña: a ro, o a ro ro, o a la rorro, niño*, y aquí *niña*, son expresiones de uso común aún hoy en día en villancicos de Navidad y en canciones de cuna. Seguramente estos dos versos formaban parte de una contemporánea.

v. 102 *oro al martillo*: bruñido. Remito al muy conocido soneto de Góngora, de 1582: “Mientras por competir con tu cabello, / oro bruñido al sol [el sol] relumbra en vano” (*Sonetos completos*, p. 230).

v. 106 *le tache*: ‘le haga daño’. Siguen en el texto dos estrofas más, que copio aquí: “PERICO.- tías de mi vida / mas que nos lleváis, / desa que alabáis / auerla parida. LOR.- Sí mis tías vamos. / JU.- Vamos, tías mías. AN.- No nos dexéis, tías, / y si no, lloramos”. Perico, Lor[encico] Ju[anico] y An[tonico] se pusieron aquí sin duda por error desde una copia del texto del *Encomio quinto*, del que son personajes. Pero este fragmento no aparece en la edición de ese *Encomio* por Maldonado Macías.

vamos, sobrinicos,
veréis a la niña.

CHORUS

[fol. 154r]

Levantando pardas nubes, que poco antes eran rojas, ligera tiende las alas la noche ya entrada en horas, escarchando sobre pardo la luna blanca y redonda	115 120
la plata que desgranada suele volver en aljófara, cuando a cumplir sus tareas se hallaron a sus solas juntas no sé qué serranas costureras hacendosas, aguardando el nacimiento de una chica y gran señora, dulcísima hija de Ana, niña para grandes cosas;	 125 130
unas deshilan la holanda, otras hilan y otras bordan y entre el hilado y costura le cuentan a Ana las horas. Amor demarca los puntos y el temor se los acorta, y entre si pare o no pare, le cuentan dulces historias. Unas en varias apuestas atravesan ricas joyas, sobre si naciendo ríe la niña o, en naciendo, llora;	[fol. 154v] 135 140
unas la consagran virgen, otras virgen la desposan; otras, sin proveerle padre, le dan hijo y la coronan. Así reciben la niña y la envuelven y la arrollan,	145

v. 114 Sigue aquí una estrofa asignada a Lor. (por Lorencico), personaje del *Encomio quinto*. Reza así: LOR.- O coraçoncillo / quando tal pensauas / que esté bien ganaros / jugando al soplillo”. Este último verso confirma que esta estrofa pertenecía al *Encomio quinto*, pues en él se menciona este juego del soplillo en los versos 188 y 261, juego muy antiguo, que describe el *Diccionario de Autoridades*.

Chorus: con la eliminación de la estrofa que precedía, perteneciente al *Encomio quinto*, podría asaltar la duda de que este Coro sea del *Encomio sexto*. Pero despeja esa duda el reclamo “En”, de “Encomio”, que sigue al último verso. Además, en la misma línea aparece “Jus”, aunque tachado, que remite al personaje de *Justicia*, que figura el primero tras el título *Encomio séptimo* en fol. 155r.

BIBLIOGRAFÍA

Fuente

Cartapacio curioso de algunas comedias del P. Cigorondo, de la Compañía del nombre de Jesús. Madrid, Biblioteca Nacional de España, Mss. 17286, fol. 124v-168r.

Estudios y referencias

Alonso Asenjo, Julio. *Catálogo del Antiguo Teatro Escolar Hispánico (CATEH, desde 2002)*: <http://parnaseo.uv.es/Ars/teatresco/BaseDatos/Bases_teatro_Escolar.htm>. F. 858

Alonso Asenjo, Julio, *La "Tragedia de San Hermenegildo" y otras obras del teatro español de colegio*, Valencia, UNED - Universidad de Sevilla - Universitat de València, 1995, vol. 1 (Catálogo), p. 63.

Alonso Asenjo, Julio. "Dos coloquios sacramentales barrocos y un vejamen del *Cartapacio curioso del P. Juan de Cigorondo*. Estudio y edición". *TeatrEsco*, 0 (2002). [Revista electrónica: <http://parnaseo.uv.es/Ars/TEATRESCO/textos/2ColSSmo.htm>].

Alonso Asenjo, Julio. "*Tragedia intitulada Oçio*" de Juan Cigorondo y *Teatro de Colegio Novohispano del siglo XVI. Estudio, edición crítica y notas*. México: El Colegio de México, 2006, p. lix.

Alonso Asenjo, Julio. "Teatro humanístico-escolar hispánico: relación de textos conocidos y de sus estudios y ediciones": *Voz y Letra*, XVII/1, 2006, 23.

Alonso Asenjo, Julio. "[Sobre el teatro humanístico-escolar del Ultramar hispánico](#)". *TeatrEsco*, 3 (2008-2009). [Revista electrónica: <http://parnaseo.uv.es/Ars/TEATRESCO/Revista/Revista3/Sobre_el_teatro_humanistico-escolar_del_Ultramar_hispanico.pdf>].

Alonso Asenjo, Julio. *Teatro colegial colonial de jesuitas de México a Chile*. Valencia: PUV-Parnaseo, 2012, 25.

Arróniz, Othón. *Teatro de evangelización de Nueva España*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios, 2, 1979, especialmente en pp. 175 ss.

Maldonado Macías, Humberto. "El *Encomio quinto* de Juan de Cigorondo". *Literatura Mexicana*, 4.1 (1993): 181-194.

Maldonado Macías, Humberto. "Un temprano juguete teatral del padre Juan de Cigorondo escrito en Guadalajara (1595)". *Hombres y Letras del Virreinato. Homenaje a Humberto Maldonado*. México: UNAM-Instituto de Investigaciones Filológicas, 1995, pp. 173-189.

v. 150 *ambrosia*: cultismo o licencia del poeta: por 'ambrosía': alimento de dioses.

- Menéndez Peláez, Jesús. “Los jesuitas y el teatro en el siglo de Oro: Repertorio de obras conservadas y de referencia”: *Archivum*, LIV-LV, 2004-2005, Universidad de Oviedo, 2006, p. 524.
- Monumenta Mexicana*, VI, doc. 57, n. 1134, 136-137, p. 395: Carta Anua correspondiente a 1596, F. Zubillaga, ed., en *Monumenta Historica Societatis Iesu*, vol. 114:
- Osorio Romero, Ignacio. *Colegios y profesores jesuitas que enseñaron latín en Nueva España (1572-1767)*. México: UNAM, 1979, p. 287.